📝 综合英语1 · 背诵翻译材料（6篇全文）

早自修背诵 · 周五抽背检查（班级结对） · 两周一篇

第3-4周

☆ REFERENCE TRANSLATION

Traditionally, Chinese people do not pay a lot of attention to birthdays until they are 60 years old. The 60th birthday is regarded as a very important point of life and therefore there is often a big celebration. After that, a birthday celebration is held every ten years, that is the 70th, the 80th, etc, until the person's death. Generally, the older the person is, the greater the celebration occasion is. It is often the grownup sons and daughters who celebrate their elderly parents' birthdays to show their respect for them and express their thanks for all that they have done for their children.

第5-6周

☆ REFERENCE TRANSLATION

The silk is the symbol of the ancient Chinese culture and has made (making) an indelible contribution to the development of the world civilization. The Chinese silk is known throughout the world for its excellent qualities, exquisite colors and rich cultural connotations. Several thousand years ago, when the silk trade first reached Europe via the Silk Road, it brought with it not only the gorgeous silk apparel and decorative items, but also the ancient and resplendent Oriental civilization. From then on, silk was regarded as the emissary (blazer) and symbol of the Oriental civilization.

第7-8周

☆ REFERENCE TRANSLATION

In China, a gift is necessary when visiting a family. However, gift-giving is not so complex. Usually, flowers, common fruits and food are okay. As for alcohol, you had better check whether the host enjoys it. During lunch time, hosts will ask you to have more food or alcohol. If you do not want to disappoint them, you can have a little more according to your situation. If you are truly full, you had better decline it directly; otherwise, the hospitable hosts will continue to refill your bowl.

第9-10周

☆ REFERENCE TRANSLATION

Chinese like to eat together, a tradition that can be traced back a long time ago. It reflects the Chinese notion of union versus separation—round tables, round dishes, and round bowls all symbolize union and perfection. Dishes are usually placed at the center of the table so that everyone around the table can share them. A hot pot, in particular, adds to the atmosphere of harmony and union. Friends eat and live together. An American Sinologist held in his recent book that Chinese collective tradition developed out of the practice of eating together.

第11-12周

☆ REFERENCE TRANSLATION

Chinese cuisine is widely known and enjoyed in all four corners of the world. In Chinese food culture, there is one interesting concept concerning Chinese food—the ancient custom of "tonic food". Tonic food is food which is consumed to improve one's well-being, or stave off sickness, particularly at times when one is more prone to illness. For instance, it was once the custom for new mothers to eat sesame—oil chicken every day for the first month after giving birth. It was believed that this dish would benefit the muscles, reduce pain, improve circulation, stimulate sweating, and warm the body.

第13-14周

☆ REFERENCE TRANSLATION

Cheongsam, a typical dress for Chinese women, has evolved from the long gown worn by the Manchurians women over 300 years ago. As the Manchurians are always called the Qi People, the clothes they wear, therefore, get the name of Qi Pao(Pao means the long gown). Up to date, women can still be seen wearing the elegant cheongsam on formal or festive occasions. As time changes, adaptions have been made to traditional cheongsam to suit modern women: with sleeves removed, length shortened, and collar cut low, so as to make the woman who wears it look more graceful and sexy. So the cheongsam we now have is as comfortable to wear as it is appealing to look at. Later, cheongsam, even spread to foreign countries and became the favorite of foreign females.